

Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement and Conditions of Use

اتفاقية حاملي بطاقة هميان للشركات التجارية وشروط الاستخدام

Terms and Conditions for AlRayan Bank Corporate HIMYAN Debit and Deposit Cardholder Agreement:

أحكام وشروط، حاملي بطاقة هميان للشركات التجارية الخاصة ببنك الريان: يمكنك زيارة موقع فيزا لمعرفة المزيد من المعلومات عن مزايا البطاقة والشروط والأحكام ذات العلاقة

Definitions:

التعريفات:

- QAR: means the lawful Currency of State of Qatar. ربال قطري: (رق) تعنى العملة الرسمية لدولة قطر.
- ATM: means an Automated Teller Machine. الصراف تعني الصراف الآلي.
- Card: means the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card issued to the Cardholder by AlRayan Bank. البطاقة: تعني بطاقة هميان للشركات التجارية التي يصدرها بنك الريان والممنوحة لحامل البطاقة المعين من قبل العميل
- Card Account: means the records the Bank maintains to account for the value of claims associated with the Card. حساب البطاقة: يعني السجلات التي يحتفظ بها البنك لحساب قيمة المطالبات ذات الصلة بالبطاقة
- Cardholder: means the person or persons who have received the Card and are authorized by the Customer to use the Card as provided for in this Agreement. حامل البطاقة: على الفرد أو الأفراد الذين تسلموا البطاقة والمصرح لهم باستخدامها من قبل العميل على النحو المنصوص عليه في هذه الاتفاقية
- Customer: means the company which has signed the application forms related to this Agreement and for which AlRayan Bank is providing the Corporate HIMYAN Debit and Deposit Card Service. العميل يعني الشركة التي وقعت الملاحق بهذه الاتفاقية والتي يقام مصرف الريان بتقديم خدمة بطاقة هميان للشركات التجارية
- Bank: means AlRayan Bank (Q.P.S.C) البنك: يعني بنك الريان ش.م.ع.ق (بنك الريان).
- Account Statement: means the statement of the Account sent by the Bank showing all transaction details affected by the Cardholder. كشف الحساب: البطاقة يعني كشف حساب البطاقة المرسل من قبل البنك إلى حامل البطاقة موضحاً جميع وكافة تفاصيل المعاملات التي قام بها حامل البطاقة
- Cash withdrawals: means any cash withdrawals obtained by the use of the Card, the card number or in any manner authorized by the Cardholder from an ATM or السحب النقدي: يعني أن عملية سحب نقدي تمت باستخدام البطاقة أو برقم البطاقة أو بأي طريقة مصرح بها من جهاز الصراف الآلي أو عبر نقاط البيع يتم خصمها من حساب البطاقة
- Merchant/ Merchants: means any person, Shop, establishment, company or legal entity which accepts the Card. تاجر / تجار: يعني أي شخص أو محل تجاري أو هيئة أو شركة أو شخصية اعتبارية العمل البطاقة
- PIN: means the Personal Identification Number set by the cardholder, using OTP issued by the bank, to enable the Cardholder to use the Card on the ATM or (POS) Point of Sale. الرقم السري: يعني رقم التعريف الشخصي الذي يحدده حامل البطاقة باستخدام كلمة المرور لمرة واحدة (OTP) الصادرة عن البنك، لتمكين حامل البطاقة استخدام البطاقة في جهاز الصراف الآلي أو نقاط البيع.
- OTP: Means the One Time Password sent on the card holders registered mobile in order to set PIN. كلمة المرور لمرة واحدة: تعني كلمة المرور لمرة واحدة التي يتم إرسالها على الهاتف المحمول المسجل لحاملي البطاقة من أجل ضبط رقم التعريف الشخصي
- POS: means a Point of Sale where goods or services may be bought by use of the Card. نقاط البيع: تعني النقاط التي يتم بها شراء البضائع أو الخدمات بواسطة استخدام البطاقة.
- Transaction(s): means the purchase of goods and/or services and/or cash deposit and withdrawals made by the use of Card. المعاملة/ المعاملات: تعني شراء البضائع و/أو الخدمات و/أو عمليات السحب النقدي التي من خلال استخدام البطاقة

Preamble:

مقدمة:

- 1- Where the Customer wants to obtain the Card in order to be able to make debit and deposit Transactions, and where the bank agreed to issue the Customer the Card. حيث يرغب العميل في الحصول على البطاقة لكي يتمكن من إجراء عمليات خصم وإيداع، وحيث وافق البنك على منح العميل البطاقة
- 2- The foregoing Definitions & this Preamble together with the terms and conditions indicated here-in-below constitute the Agreement "Agreement" between the Bank and the Customer and the associated Cardholder. By accepting or using the Card, the Customer and the associated Cardholder agrees to be bound by these terms and conditions in this Agreement. تمثل وتشكل التعريفات سابقة الذكر وهذه المقدمة بالإضافة إلى الشروط والأحكام الموضحة أدناه الاتفاقية بين البنك والعميل وحامل البطاقة ذي العلاقة، بمجرد قبول أو استخدام البطاقة يوافق العميل وحامل البطاقة ذي العلاقة على الالتزام بالأحكام والشروط الموضحة بهذه الاتفاقية
- 3- Responsibilities and obligations of the cardholder indicated in this Agreement shall not affect or diminish in any way any other responsibilities or obligations signed by the Customer. المسؤوليات والالتزامات على عاتق حامل البطاقة والواردة في هذه الاتفاقية لن تؤثر أو تقلل بأي شكل على أي مسؤوليات أو التزامات أخرى وقعها العميل
- 4- In this Agreement, unless the context otherwise requires, reference to singular shall include the plural and vice versa, and reference to any gender shall include all genders. في هذه الاتفاقية - مالم يقتض السياق - الإشارة التي ترد بصيغة المفرد الجمع والعكس صحيح، والإشارة إلى أحد الجنسين تشمل الجنس الآخر

1- Card Usage:

1- استخدام البطاقة

- 1-1- The Cardholder should sign on the signature panel on the reverse of the Card immediately upon receipt of the Card. - يجب على حامل البطاقة التوقيع في الخانة الخاصة بالتوقيع التي توجد خلف البطاقة فور استلامه للبطاقة
- 1-2- Any Transaction supported by electronic log or the imprint of the Card are presumed a genuine Transaction unless proven otherwise, irrespective of the signature being present or not on the Transaction slip. - تعتبر أي معاملة تسجل إلكترونياً أو توثق بصمة البطاقة معاملة حقيقية مالم يثبت العكس، بغض النظر عن وجود التوقيع على قسيمة المعاملة أم لا
- 1-3- The Cardholder acknowledges and agrees that the available balance in the Card Account is limited to the card limit / funds available to the Cardholder. - يقر حامل البطاقة ويوافق على أن الرصيد الائتماني المتوفر في حساب البطاقة يقتصر على حد البطاقة / الأموال المتوفرة لدى حامل البطاقة
- 1-4- The expiration date of the Card is identified on the front of the Card. - يتم تحديد تاريخ انتهاء مدة البطاقة على الجهة الإمامية للبطاقة.
- 1-5- The Card will remain the property of the Bank and must be surrendered upon demand. The Card is nontransferable and it may be canceled, repossessed or revoked at any time without prior notice. - سوف تبقى وتظل البطاقة ملكاً للمصرف، كما يجب تسليمها عند الطلب. تعد هذه البطاقة غير قابلة للتحويل، كما إنه يمكن إلغاؤها أو استرداد ملكيتها أو سحبها في أي وقت دون إخطار مسبق
- 1-6- The Bank's Business days are Sunday through Thursday, excluding Official holidays. - أيام العمل بالبنك من الأحد إلى الخميس باستثناء أيام العطلات الرسمية.

- 7-1- The Cardholder should read this Agreement carefully and keep it for future reference. ٧-١ - يجب على حامل البطاقة قراءة هذا الاتفاق بعناية والاحتفاظ به للجوء إليه في المستقبل
- 8-1- The Bank is not responsible for any act of negligence or denial of any service by any Merchant or for damages arising as a result of malfunction of any ATMs, POS terminals or other electronic devices. ٨-١ - لا يعد البنك مسؤول عن أي إهمال أو رفض لأي خدمة من قبل أي تاجر، كما لا يعد البنك مسؤول أيضا عن أي أضرار ناجمة عن تعطل أي من أجهزة الصرف الآلي أو نقاط البيع أو غيرها من الأجهزة الإلكترونية
- 9-1- The safety and safekeeping of the Card and its related PIN is the sole responsibility of the Cardholder. Any Transaction performed on the ATM or where a PIN entry is necessary shall be deemed to be performed by the Cardholder himself. ٩-١ - تعد سلامة وتأمين البطاقة والرقم السري الخاص بالبطاقة المعنية مسؤولية حامل البطاقة وحده. أي معاملة يتم تنفيذها من خلال أجهزة الصرف الآلي أو حيثما يكون فيها الرقم السري مطلوباً سيتم اعتبارها عملية تمت بواسطة حامل البطاقة نفسه
- 10-1- The Cardholder may use his / her Card to purchase or lease goods or services wherever HIMYAN Cards are accepted as long as the Cardholder does not exceed the available balance on his / her Account. ١٠-١ - يمكن لحامل البطاقة استخدام البطاقة لشراء أو استئجار البضائع أو الخدمات في أي مكان يمكن قبول البطاقة فيه طالما أن حامل البطاقة لم يتجاوز الحد الائتماني في الحساب
- 11-1- The Cardholder is to be aware that some Merchants do not allow Cardholders to conduct split Transactions where he would use the Card as partial payment for goods and services and pay the remainder of the balance with another form of legal tender. ١١-١ يجب على حامل البطاقة أن يكون على دراية بأن بعض التجار لن يسمحوا لحاملي البطاقات القيام بمعاملات مجزئة عند استخدامهم البطاقات كوسيلة للسداد الجزئي لقيمة السلع أو الخدمات ودفع باقي القيمة باستخدام طرق دفع أخرى
- 12-1- The Cardholder undertakes not to use the Card for purchase of goods or services that are against the principles of Islamic Shari'a (such as gambling, pornography, alcohol or other non-Shari'a compliant activities). If the Cardholder breaches this term the Bank shall be entitled to cancel the Card without prior notice and without any responsibility to the Bank. ١٢-١ يتعهد حامل البطاقة بعدم استخدام البطاقة لشراء سلع أو خدمات مخالفة لمبادئ الشريعة الإسلامية (مثل المقامرة، أو المواد الإباحية، أو الكحول، أو غيرها من الأنشطة غير المتوافقة مع الشريعة الإسلامية). وفي حالة مخالفة حامل البطاقة لهذا البند، يحق للبنك إلغاء البطاقة دون إشعار مسبق ودون أي مسؤولية على البنك
- 13-1- The Cardholder is not allowed to exceed the available balance, through an individual Transaction or a series of Transactions. Nevertheless, if a Transaction exceeds the balance of the funds available; the Cardholder shall remain fully liable to the Bank for the amount of the Transaction. ١٣-١ - لا يجوز لحامل البطاقة تجاوز الرصيد المتوفر، من خلال معاملة فردية أو سلسلة من المعاملات. ومع ذلك، إذا تجاوزت المعاملة رصيد الأموال المتاحة؛ يظل حامل البطاقة مسؤولاً بالكامل أمام البنك عن مبلغ المعاملة
- 14-1- The Cardholder undertakes not to use the Card directly or indirectly for any illegal activities and/or for money laundering or financing of terrorism. ١٤-١ يتعهد حامل البطاقة بأنه لن يستخدم البطاقة سواء بطريق مباشر أو غير مباشر في أي أنشطة غير قانونية و/ أو غسيل الأموال أو تمويل الإرهاب
- 15-1- The Cardholder does not have the right to stop payment on any purchase or payment Transaction originated by use of his / her Card. The Cardholder may not make preauthorized regular payments from his/her Card Account. If the Cardholder authorizes a Transaction and then fails to make a purchase of that item as planned, the approval may result in a hold for that amount of funds for up to thirty (30) days. ١٥-١ ليس من حق حامل البطاقة التوقف عن الدفع في أي عملية شراء أو معاملة دفع نشأت عن استخدامه للبطاقة. قد لا يستطيع حامل البطاقة القيام بعمليات دفع منتظمة مصرح بها مسبقاً من حساب البطاقة، في حالة قيام حامل البطاقة بمعاملة ثم أخفق في شراء السلعة كما هو مخطط لها، فإن موافقته قد تؤدي إلى حجز لهذه القيمة المالية لمدة تصل إلى ثلاثين (٣٠) يوماً
- 16-1- The Cardholder shall be responsible to inform the Bank for the source of funds for each cash deposit made along with all available supporting documentation. ١٦-١ يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن إبلاغ البنك بمصدر الأموال لكل إيداع نقدي يتم إجراؤه مع كل المستندات الداعمة المتاحة

2- Authorized Users:

The Cardholder is responsible for all authorized Transactions initiated and fees incurred by use of his / her Card. Any use of the Card or access to the Card number will be treated by the Bank as being made by the Cardholder as if the Cardholder has authorized such use and the Cardholder will be liable for all Transactions and fees incurred as a result of such use. The Cardholder is wholly responsible for the use of Card according to the terms and conditions of this Agreement.

٢- المستخدمين المخولين:

يعد حامل البطاقة مسؤول عن كافة وجميع المعاملات المصرح بها والرسوم المتكبدة من خلال استخدام البطاقة، أي استخدام للبطاقة أو دخول برقم البطاقة سوف يتم اعتباره من قبل البنك على أنه تم من قبل حامل البطاقة كما لو أن حامل البطاقة قد أذن وسمح بمثل هذا الاستخدام، وسوف يكون حامل البطاقة مسؤول عن كافة وجميع المعاملات والرسوم المتكبدة الناتجة من الاستخدام. يتعد حامل البطاقة مسؤولاً مسؤولية تامة وكاملة عن استخدام البطاقة وفقاً للأحكام وشروط هذه الاتفاقية

3- Loss, theft of Card

- 3-1- If the Card is lost or stolen or the Cardholder suspects any fraudulent or suspicious activity with regard to the Card, the Cardholder must immediately report the same to the Bank, its branches. The Bank will make a temporary stop without any responsibility on its part for such an action until the Bank gets a written confirmation of loss or theft from the Cardholder or its company.
- 3-2- Without prejudice to the Customer's responsibilities, the Cardholder shall remain liable and accountable for any Transactions prior to the Bank receiving the written confirmation indicated above.
- 3-3- Any charges levied for lost Cards that are paid by the Bank; like publishing a reward for capture, will be charged to the Cardholder and/or the Customer. The decision whether or not to publish a reward for Card recovery will be taken only by the Bank after evaluating the seriousness of the situation.
- 3-4- If the Cardholder requests a replacement for a lost or stolen Card, the Bank may, at its absolute discretion issue a replacement.
- 3-5- In the event that the lost or stolen Card is recovered, the Cardholder shall destroy or return it to the Bank without using it in any manner whatsoever, and advise the Bank in writing that it has been recovered.

٣- فقدان البطاقة أو سرقتها

- ٣-١ في حالة فقد أو سرقة البطاقة أو في حالة اشتباه حامل البطاقة في أي أنشطة مزورة أو مشبوهة فيما يخص البطاقة، يجب على حامل البطاقة فوراً إبلاغ البنك أو أي من فروع، سوف يقوم البنك بوقف مؤقت دون أي مسؤولية عليه للقيام بمثل هذا الإجراء إلى أن يحصل البنك على تأكيد كتابي من حامل البطاقة بفقد أو سرقة البطاقة
- ٣-٢ دون الإخلال بمسؤولية العميل، يكون حامل البطاقة مسؤول عن أي معاملة تمت قبل تلقي البنك للتأكيد الكتابي المشار إليه أعلاه.
- ٣-٣ سوف يتحمل حامل البطاقة و/ أو العميل أي رسوم مدفوعة من قبل البنك عن البطاقات الضائعة والمفقودة، مثل الإعلان عن مكافأة مالية على استعادة البطاقة، ولن يتخذ البنك قرار نشر مكافأة على استعادة البطاقة أو عدم نشرها إلا بعد تقييم خطورة الموقف
- ٤-٣ في حالة طلب حامل البطاقة الحصول على بطاقة بديلة عن البطاقة المفقودة أو المسروقة، يمكن للمصرف وفقاً لتقديره المطلق إصدار بديل لهذه البطاقة
- ٥-٣ في حالة استرداد البطاقة المفقودة أو المسروقة، يجب على حامل البطاقة إتلافها أو إعادتها للمصرف دون استخدامها بأي طريقة كانت، كما يجب عليه أيضاً إخطار البنك كتابة بأنه تم استرداد البطاقة

4- Personal Identification Number (PIN):

4-1- The Bank will issue an OTP to the cardholder to set PIN for the Card to authenticate Transactions at ATMs and other PIN based terminals.

4-2- The Cardholder shall not disclose the PIN to any other party, and the Cardholder shall be fully responsible for any Transaction authenticated by the use of his/her PIN. Accordingly any PIN related Transaction shall be deemed to be performed by the Cardholder.

5- Disputes on Transactions:

5-1- The entries in the Card Statement shall be presumed to be correct unless the Cardholder objects to the entries within a period of 30 days from the date of the Account Statement and proves them to be incorrect.

5-2- If the Cardholder objects to an entry, the Bank will initiate an investigation and advise the Cardholder with the outcome. The Customer and/or the Cardholder shall bear the fee of the investigation in question.

5-3- The Bank is not liable to investigate any Transaction not reported to the Bank by the Cardholder within the time frame mentioned in 6.1 above.

5-4- If the Cardholder is entitled to a refund for any reason for goods or services obtained with the Card, the Cardholder agrees to accept credits to the Card for such refunds and agrees to the refund policy of that Merchant.

5-5- In case of errors or questions about the Cardholder electronic Transactions, the Cardholder must call the Customer Service Call Centre if the Cardholder thinks that his / her statement or receipt is wrong or if he needs more information about a Transaction listed on the statement or receipt. In this case the Cardholder shall provide the Call Centre with all particulars relating to the transaction in question.

6- Receipts:

6-1- The Cardholder shall make sure that he/she gets a receipt at the time he makes a Transaction using his / her Card.

6-2- The Cardholder agrees and undertakes to retain, verify, and reconcile his / her transactions and receipts.

7- Card Account Balance/Periodic Statements:

7-1- The Cardholder is responsible for keeping track of his / her Card Account available balance. Merchants generally will not be able to determine his / her available balance. It's important for the Cardholder to know his / her available balance before making any Transaction.

7-2- The Cardholder will be able to enquire about his / her Card's Account movement. But the Cardholder will not automatically receive paper statements and will be provided on - demand through his / her designated department / employee of the Customer.

7-3- If the Cardholder does not recognize a Transaction and wishes to receive a copy of the Transaction record, the Bank will arrange to provide such copy in accordance with the HIMYAN/NAPS Rules and Regulations and the Customer and/or the Cardholder will bear the charges relating to providing such copies.

8- Confidentiality:

8-1- The Bank may disclose information to third parties about the Card or the Transactions made on the Card in the situations which shall include but not be limited to:

8-1-1-Where it is necessary for completing Transactions.

8-1-2-In order to verify the existence and condition of the Card for a third party, such as Merchant.

8-1-3-In order to comply with government agency, court order, or other legal reporting requirements.

9- The Bank's Liability:

9-1- The Bank shall not be liable, for any damages or loss which resulting from any of the following instances:

9-1-1-If through no fault of the Bank's, the Cardholder does not have enough funds available in the Card to complete the Transaction.

9-1-2-If there is a hold or the funds are subject to legal process or other encumbrance restricting their use.

٤- رقم التعريف الشخصي (الرقم السري):

١-٤ سوف يقوم البنك بإصدار كلمة مرور لمرة واحدة (OTP) لحامل البطاقة لتحديد رقم التعريف الشخصي (PIN) للبطاقة لتوثيق المعاملات في ماكينات الصرف الآلي وفي نقاط البيع القائمة على الرقم السري

٢-٤ يجب على حامل البطاقة عدم إفشاء الرقم السري لأي طرف آخر، كما يجب أن يكون حامل البطاقة مسؤولاً مسؤولية تامة وكلية عن أي معاملات موثقة عن طريق استخدام الرقم السري، وفقاً لذلك سيتم اعتبار أي معاملات تمت بالرقم السري على أنها أجريت من قبل حامل البطاقة

٥- النزاعات المتعلقة بالمعاملات

١-٥ تكون القيود المفيدة على كشف حساب البطاقة صحيحة مالم يعترض حامل البطاقة على القيود المفيدة خلال ٣٠ يوماً من تاريخ كشف حساب البطاقة وإبلاغ عدم صحتها

٢-٥ في حالة اعتراض حامل البطاقة على أي من البيانات المفيدة، سوف يقوم البنك بالتدقيق في التحقيق ومن ثم إبلاغ حامل البطاقة بنتيجة التحقيق، يجب أن يتحمل العميل و / أو حامل البطاقة رسوم ذلك التحقيق

٣-٥ لا يعد البنك مسؤولاً عن التحقيق في أي من المعاملات التي لم يقدم حامل البطاقة بإخطار وإبلاغ البنك بها في غضون الإطار الزمني المذكور أعلاه في البند ١-٦.

٤-٥ إذا كان يحق لحامل البطاقة استرداد قيمة البضائع والخدمات التي تم الحصول عليها بالبطاقة لأي سبب كان، يوافق حامل البطاقة على قبول الأرصدة في البطاقة عن هذا المبالغ ويوافق على سياسة الاسترداد الخاصة بذلك التاجر

٥-٥ في حالة حدوث أخطاء أو واستفسارات بشأن المعاملات الإلكترونية الخاصة بحامل البطاقة، يجب على حامل البطاقة الاتصال بمركز اتصالات خدمة العملاء في حالة اعتقاد حامل البطاقة بأن كشف حساب البطاقة أو الفاتورة الخاصة بالبطاقة غير صحيحة، أو إذا كان حامل البطاقة في حاجة إلى مزيد من المعلومات بشأن المعاملات المدرجة في كشف الحساب أو الفاتورة في هذه الحالة يجب على حامل البطاقة تزويد مركز الاتصال بجميع المعلومات والتفاصيل المتعلقة بالمعاملات الجاري الاستفسار عنها

٦- الفواتير:

١-٦ يجب على حامل البطاقة التأكد من أنه حصل على فاتورة وقت قيامه بمعاملات باستخدام البطاقة.

٢-٦ يوافق حامل البطاقة ويتعهد بالاحتفاظ والتحقق من فواتيره وتسوية معاملاته.

٧- رصيد حساب البطاقة / كشوف الحساب الدورية:

١-٧ يعد حامل البطاقة مسؤولاً عن تتبع الرصيد المتوفر في حساب البطاقة لن يكون التجار بشكل عام قادرين على تحديد الرصيد المتوفر في البطاقة. من الضروري لحامل البطاقة معرفة رصيده المتوفر بالبطاقة قبل الدخول في أي معاملات

٢-٧ سوف يكون حامل البطاقة قادراً على الاستعلام عن حركة حساب البطاقة، ولكن لن يتمكن حامل البطاقة من استلام كشوف حساب ورقية تلقائياً، لكن يتم تقديمها عند الطلب من خلال إدارة العميل أو الموظف المختص لدى العميل

٣-٧ في حالة لم يتمكن حامل البطاقة من التعرف على معاملة ما، لديه رغبة في الحصول على نسخة من سجل المعاملة، سوف يقوم البنك بعمل ترتيبات لتقديم هذه النسخة لحامل البطاقة وفقاً للقواعد واللوائح هيمايان/نابس وسوف يتحمل العميل و / أو حامل البطاقة التكاليف ذات الصلة بتقديم مثل هذه النسخ

٨- السرية:

١-٨ يمكن للمصرف إفشاء معلومات عن البطاقة أو المعاملات التي تم إجراؤها والقيام بها باستخدام هذه البطاقة لطرف آخر في حالات والتي تتضمن على سبيل المثال لا الحصر

١-٨-١ عندما يكون ذلك ضرورياً لإتمام المعاملات.

٢-٨-١ من أجل تحقق طرف ثالث مثل التاجر من وجود وحالة البطاقة.

٣-٨-١ من أجل الامتثال لمتطلبات جهة حكومية أو أمر محكمة أو غيرها من متطلبات الإبلاغ القانونية

٤-١-٨-١ لموظفي البنك أو مراجعي الحسابات أو الفروع التابعة له أو مقدمي الخدمات أو المحامين حسب الحاجة

٩- مسؤولية البنك:

١-٩ لا يعد البنك مسؤولاً عن أي أضرار أو خسائر في الحالات التالية:

١-٩-١ إذا لم يكن لحامل البطاقة رصيد متوفر في البطاقة لإتمام العملية، دون أن يكون ذلك ناجم عن خطأ من البنك.

٢-٩-١ إذا كان هناك أموال محتجزة أو أن الأموال خاضعة لإجراءات قانونية أو لغيرها من العوائق التي تعوق وتعوّق استخدام هذه الأموال

- 9-1-3-If a Merchant refuses to accept the Card. عند رفض التاجر لقبول البطاقة.
- 9-1-4-If an electronic device where the Cardholder is making a transaction does not operate properly. إذا كان الجهاز بالمكان الذي يقوم فيه حامل البطاقة بإجراء المعاملة التجارية لا يعمل بشكل ملائم
- 9-1-5-If access to the Card has been blocked after it has been reported that the Card has either been lost or stolen. إذا كان الوصول إلى البطاقة قد تم تعطيله بعد الإبلاغ بفقد أو سرقة البطاقة.
- 9-1-6- If Bank has reason to believe the requested Transaction is unauthorized; إذا كان البنك لديه سبب للاعتقاد بأن المعاملة المطلوبة غير مسموح بها.
- 9-1-7- If circumstances beyond the Bank's control (such as fire, flood, or computer or communication failure) prevent the completion of the Transaction. إذا كان هناك ظروف خارج سيطرة البنك (مثل الحرائق، أو الفيضانات، أو إخفاق الحاسب الآلي، أو الاتصالات) تمنع وتتعزل إتمام المعاملة
- 9-1-8- In the cases as mentioned in 15-2 herein below. في الحالات المشار إليها في البند 15-2 أدناه.
- 9-1-9- Any other exception stated in this Agreement. In all events and circumstances the Bank's liability under this Agreement shall not exceed the amount of the Transaction in question. أي استثناءات أخرى منصوص عليها في هذا الاتفاقية. في جميع الأحوال والظروف، فإن مسؤولية البنك بموجب هذا الاتفاقية لا تتجاوز قيمة المعاملة التي يتم استخدام البطاقة فيها

10- The Cardholder's Liability for Unauthorized Transactions:

- 10-1- If the Cardholder fails to notify the Bank about the stolen or lost Card in the manner and time indicated in this Terms & Conditions, the Cardholder shall be liable for any unauthorized HIMYAN transaction on Card. The Cardholder acknowledges and undertakes that any loss sustained by him shall be at the cost and expense of the Cardholder. إذا أخفق حامل البطاقة في إبلاغ البنك بسرقة أو فقد البطاقة بالطريقة والوقت المحددين في هذه الاتفاقية، يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً عن أي معاملات غير مسموح بها تتم باستخدام حساب البطاقة. يقر ويتعهد حامل البطاقة بأن أي خسائر يتكبدها حامل البطاقة تكون على حسابه ونفقاته الخاصة
- 10-2- The Bank may amend or change the terms and conditions of this Agreement at any time. The Customer will be notified through the Bank website or via his registered mobile number or at his / her last address Known to the Bank with any change madetherein. However, if the change is made for security purposes, the Bank can implement such change without prior notice to the Customer. يمكن للمصرف تعديل أو تغيير شروط وينود هذا الاتفاقية في أي وقت. سوف يتم إخطار العميل في عنوانه الأخير المعروف لدى البنك بأي تغييرات تم عملها بهذا الاتفاقية. ومع ذلك، إذا تم عمل هذه التغييرات لأغراض أمنية، يمكن للمصرف تطبيق هذا التغيير دون إرسال إخطار مسبق للعميل
- 10-3- The Bank has the right to cancel, withdraw or suspend fully or partly or restrict use of the Card at any time without any notice and/or advice to the Cardholder. يحق للمصرف إلغاء أو سحب أو وقف أو تقييد استخدام البطاقة بشكل كلي أو جزئي في أي وقت دون أي إشعار أو مشورة حامل البطاقة
- 10-4- The Cardholder may request the cancellation of the Card anytime in writing. The Cardholder will be released of all liability pertaining to the Card Account 45 days after the cancellation of all Cards and confirmation that there are no Transactions or dues outstanding. Such cancellation will not affect any of the Bank's rights or obligations arising under this Agreement prior to the said termination. يحق لحامل البطاقة طلب إلغاء البطاقة كتابة في أي وقت. سوف يتم إخلاء طرف حامل البطاقة من كافة المسؤوليات التي تتعلق بحساب البطاقة بعد مرور مدة ٤٥ يوم من تاريخ إلغاء كافة البطاقات والتأكد على أنه لا يوجد معاملات أو مبالغ مستحقة. لن يؤثر إلغاء البطاقة على أي من حقوق أو التزامات البنك الناشئة بموجب هذا الاتفاقية قبل الإنهاء المذكور

11- General Terms and Conditions:

- 11-1- Use of the Card is subject to all applicable rules and customs of any clearing house or other association involved in Transactions. The Bank does not waive its rights by delaying or failing to exercise them at any time. If any provision of this Agreement shall be determined to be invalid or unenforceable under any rule, law, or regulation of any governmental agency, the validity or enforceability of any other provision of this Agreement shall not be affected. يخضع استخدام البطاقة لجميع القواعد والأعراف المعمول بها لدى كل غرف المقاصة أو الجهات ذات العلاقة بالمعاملة، التأخير أو عدم إكمال البنك في تنفيذ هذه القواعد في أي وقت لا يعد تنازلاً عن حقوقه عند تحديد أي من شروط هذا الاتفاق على أنه غير صحيح أو غير معمول به بموجب أي قواعد أو قوانين أو لوائح خاصة بأي جهة حكومية لن يؤثر على صحة أو سريان أي شرط آخر بهذا الاتفاقية.
- 11-2- These terms and conditions shall be governed by the laws of Qatar and HIMYAN Regulations save to the extent they do not conflict with the principles and rules of the Islamic Shari'a, as determined by the Shari'a Supervisory Board of the Bank. In case of any conflict between the said laws and regulations, the ruling of the principles of Islamic Shari'a shall prevail. The parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of Qatari courts for any proceedings or dispute arising out of or in connection with this Agreement. تخضع هذه الأحكام والشروط لقوانين دولة قطر ولوائح هميان طالما أنها لا تتعارض مع مبادئ وقواعد الشريعة الإسلامية على النحو المحدد من قبل هيئة الرقابة الشرعية للمصرف. في حالة حدوث تضارب أو تعارض بين القوانين واللوائح المذكورة، يجب الاعتداد بقواعد الشريعة الإسلامية. في حالة نشوب أي نزاعات أو دعاوى تنشأ عن أوقات صلة بهذا الاتفاقية يكون للمحاكم القطرية الاختصاص بالنظر فيها
- 11-3- This Agreement is issued in Arabic and English versions and in case of any contradiction between the two versions the Arabic version shall prevail. تم صياغة هذا الاتفاق من نسختين أحدهما باللغة العربية والأخرى باللغة الإنجليزية، في حالة حدوث أي تناقض أو تضارب بين النسختين يتم اعتماد النسخة العربية

12- Enrollment with Qatar Airways Privilege Club:

- 12-1- Applicants of the Himyan Card must be a Qatar Airways Privilege Club member in order to qualify to apply for the card. يجب أن يكون المتقدم للحصول على بطاقة هميان عضواً في نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية (نادي الامتياز) ليكون مؤهلاً للتقديم على البطاقة
- 12-2- If the applicant is not an existing Qatar Airways Privilege Club member, the issuing bank will automatically enroll the applicant on their behalf. إذا لم يكن المتقدم عضواً في نادي الامتياز، فسيتم تسجيل المتقدم بالنيابة عنه تلقائياً
- 12-3- Qatar Airways Privilege Club will send an invitation email to the applicant to complete his/her enrollment and to accept the Privilege Club Terms & Conditions to complete the member profile. سيرسل نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية رسالة دعوة بالبريد الإلكتروني إلى المتقدم لإتمام عملية التسجيل وقبول شروط وأحكام نادي الامتياز لاستكمال ملف العضوية
- 12-4- By signing up for the Himyan Card, the customer accepts all the Terms & Conditions of Qatar Airways Privilege Club. من خلال التسجيل للحصول على بطاقة هميان، فإن العميل يوافق على جميع شروط وأحكام نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية
- 12-5- The customer consents to the participating banks to share personal data such as name, date of birth, email id & mobile number with Qatar Airways Privilege Club. Such data shall be used by Qatar Airways Privilege Club to send marketing communication related to Himyan Card and Qatar Airways Privilege Club program offers from time to time. يوافق العميل على أن تقوم البنوك المشاركة بمشاركة بياناته الشخصية مثل الاسم، تاريخ الميلاد، البريد الإلكتروني ورقم الهاتف الجوال مع نادي الامتياز، والتي ستستخدم من قبل نادي الامتياز لإرسال المراسلات التسويقية المتعلقة بمنتج هميان وعروض برنامج نادي الامتياز من وقت لآخر

- 12-6- By opting for a Himyan card, the customer agrees that the card will be automatically linked with Qatar Airways Privilege Club "Card Linked Offers".
- 12-7- The customer agrees and authorizes Qatar Airways Privilege Club to monitor the linked card transactions in order to identify qualifying transactions via its third-party service provider in facilitation of the rewards provided through "Card Linked Offers".
- 12-8- "Card Linked Offers" allows customers to earn additional Avios from merchants with whom Qatar Airways Privilege Club establishes partnerships with.
- 12-9- If the customer wishes to unlink from "Card Linked Offers", he/ she may manually delink the card by logging in to their Qatar Airways Privilege Club account and visiting the manage my payment cards section.
- 13- Customer Value Proposition and Applicability**
- 13-1- Customers will earn 1 Avios on every QAR 8 spent on the Himyan Card for all consumer spends.
- 13-2- Customers will earn additional Avios for spending at merchants that are participating in the Qatar Airways "Card Linked Offers".
- 13-3- The list of "Card Linked Offers" qualifying merchants in Qatar & other earning details can be found here, and Qatar Airways Privilege Club will remove/add participating merchants from time to time.
- 13-4- To qualify for additional Avios through merchants participating in "Card Linked Offers", the minimum spend that is set by Qatar Airways Privilege Club will apply depending on the agreement that Qatar Airways has with the merchants.
- 13-5- The minimum transaction value shall be QAR 8.
- 13-6- There shall be no maximum cap on Avios earning (i.e., no restriction on earning Avios for a transaction or particular period).
- 13-7- All consumer transaction shall qualify for earning Avios except cash withdrawals, balance transfers, fees, profits charges, and any other transactions deemed ineligible by Qatar Airways Privilege Club.
- 13-8- A member can hold more than one type of Himyan card (i.e., Prepaid, Debit) with multiple participating banks.
- 13-9- Himyan Card can only be used within the State of Qatar i.e., transactions outside State of Qatar shall not earn Avios unless the territory is further extended by the State of Qatar or unless otherwise notified by Qatar Airways Privilege Club or the Participating Banks.
- For spends on supplementary or primary card by a family member, the main member will earn Avios as per the family program rules of Qatar Airways Privilege Club.
- 14- Member Servicing**
- 14-1- Customers will be eligible to earn Avios for all consumer spends on Himyan Prepaid/Debit cards within 5 business days from the day of spend and subject to confirmation and applicable program rules.
- 14-2- Customers will be credited with the additional Avios through spending at qualifying "Card Linked Offers" merchants within a period of between 1 day and 180 days depending on the merchant's return policy.
- 14-3- If the Avios are not reflected in the customer's Qatar Airways Privilege Club account, the customer must check with the respective participating bank which have issued the prepaid/ debit card.
- 14-3- If the additional Avios through "Card Linked Offers" are not reflected in the customers Qatar Airways Privilege Club account, the customer can claim missing Avios by visiting the "Card Linked Offers" claim page and submitting transaction details within a period of 180 days from the date of transaction.
- 1-12 سيتم ربط العميل تلقائياً ببرنامج العروض المرتبطة بالبطاقات المضافة لحساب العضوية التابع لبرنامج نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية أثناء عملية التسجيل
- 7-12 يوافق العميل ويخول نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية على مراقبة معاملات البطاقة المرتبطة من أجل تحديد المعاملات المؤهلة، وذلك من خلال مزود خدمة طرف ثالث لتسهيل المكافآت المقدمة من خلال "العروض المرتبطة بالبطاقة المضافة لحساب العضوية"
- 7-12 يتيح برنامج عروض البطاقات المضافة للعملاء بكسب نقاط أفْيوس إضافية من التجار الذين يرتبط بهم نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية من وقت لآخر
- 9-12 إذا رغب العميل في إلغاء التسجيل من برنامج "عروض البطاقات المضافة"، يمكنه إزالة ربط البطاقة عبر تسجيل الدخول إلى حسابه في حسابه لدى نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية وزيارة قسم إدارة بطاقات الدفع الخاصة بي
- 13- القيمة التي سيحققها البرنامج للعملاء ومعايير تطبيقه**
- 1-13 يكسب العملاء 1 نقطة أفْيوس عن كل 8 ريالاً قطرية يتم إنفاقها باستخدام بطاقة هميان في جميع معاملات المستهلك
- 2-13 يكسب العملاء نقاط أفْيوس إضافية عند الشراء من تجار محددين ضمن برنامج عروض البطاقات المضافة التابع لنادي الامتياز.
- 3-13 يمكن الرجوع إلى قائمة شركاء برنامج عروض البطاقات المضافة باستخدام الرابط، كما سيقوم نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية بإزالة/إضافة التجار المشاركين من وقت لآخر
- 4-13 للتأهل للحصول على نقاط أفْيوس إضافية من خلال التجار المشاركين في برنامج "عروض البطاقة المضافة"، سيتم تطبيق الحد الأدنى للإنفاق الذي يحدده نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية، وذلك بحسب الاتفاق المبرم بين الخطوط الجوية القطرية والتجار
- 5-13 الحد الأدنى لقيمة المعاملة هو 8 ريالاً قطرية.
- 6-13 لا يوجد حد أقصى لكسب نقاط أفْيوس (أي لا توجد قيود على كسب نقاط أفْيوس عن المعاملة الواحدة أو خلال فترة زمنية معينة)
- 7-13 جميع معاملات المستهلك مؤهلة لكسب نقاط أفْيوس، ماعدا عمليات السحوبات، التحويلات، الرسوم، الفوائد/العمولات / أرباح وأي عمليات أخرى غير مؤهلة من قبل نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية
- 8-13 يمكن للعضو الاحتفاظ بأكثر من نوع واحد من بطاقات هميان (مثل: بطاقة مسبقة الدفع وبطاقة الخصم) مع عدة بنوك مشاركة
- 9-13 لا يمكن استخدام بطاقات هميان إلا داخل دولة قطر، أي أن المعاملات التي تتم خارج دولة قطر لا تؤهل لكسب نقاط أفْيوس ما لم يتم توسيع النطاق الجغرافي لاستخدام البطاقات من قبل دولة قطر أو ما لم يتم إخطار العميل من قبل نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية أو البنوك المشاركة بخلاف ذلك
- بالنسبة للمصارف التي تتم على البطاقات الإضافية أو الرئيسية من قبل أحد أفراد العائلة، فإن نقاط أفْيوس ستضاف لحساب العضو الرئيسي وفقاً لقواعد برنامج عضوية أفراد العائلة الخاص بنادي الامتياز
- 14- خدمة الأعضاء**
- 1-14 سيكون العملاء مؤهلين لكسب نقاط أفْيوس مقابل جميع نفقاتهم على بطاقات هميان مسبقة الدفع وبطاقات الخصم في خلال 5 أيام عمل من تاريخ الإنفاق، وتخضع لتأكيد وقواعد البرنامج المعمول بها
- 2-14 سيتم إيداع نقاط أفْيوس الإضافية للعملاء عند الإنفاق لدى التجار المؤهلين في برنامج عروض البطاقات المضافة في خلال فترة تتراوح ما بين يوم واحد إلى 180 يوماً، حسب سياسة الإرجاع الخاصة بكل تاجر.
- 3-14 إذا لم تظهر نقاط أفْيوس في حساب العميل في نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية، فيجب على العميل أن يراجع البنك المشارك المصدر لبطاقة الخصم/ البطاقة المسبقة الدفع
- 3-14 في حال لم تنعكس نقاط أفْيوس المكتسبة من خلال "العروض المرتبطة بإضافة البطاقة" في حساب نادي الامتياز التابع للخطوط الجوية القطرية، يمكن للعميل المطالبة بنقاط أفْيوس المفقودة من خلال زيارة صفحة المطالبة "العروض المرتبطة بإضافة البطاقة" وتقديم تفاصيل المعاملة خلال فترة لا تتجاوز 180 يوماً من تاريخ المعاملة

15- Warranties, Liabilities and Disclaimers:

15-1- The Cardholder understands, undertakes and accepts that it is strictly forbidden to make use of the Card service in order to pay for illegal material as well as illegal downloads or any other goods and services infringing intellectual property rights of a third party and/or any illegal purpose or criminal activity of any nature including activities to launder money or to finance terrorism as defined by governing law of the State of Qatar, The Cardholder undertakes not to use the Card for purchase of goods or services that are against the principles of Islamic Shari'a (such as gambling, pornography, alcohol or other non-Shari'a compliant activities). If the Cardholder breaches this term the Bank shall be entitled to cancel the Card without prior notice and without any responsibility to the Bank.

15-2- The Bank reserves the right to apply at its sole discretion prevention and detection procedures and suspend accounts or refuse the execution of Transactions if there are reasonable grounds to suspect that the Card is being or may be used for illegal purposes. The Bank shall also have the right, but not the obligation, to temporarily block the Card's if the Bank does not receive a response within a reasonable time regarding SMSs followed by telephone calls to the Cardholder to confirm specific transaction(s), the Bank shall then have the right to temporary block the Card which will immediately be reactivated on the Cardholder's request.

15-3- The Cardholder agrees that the Bank shall in no way, and under no circumstances, be liable for any damages or losses, including without limitation, direct, indirect, consequential, special, incidental or punitive damages deemed or alleged to have resulted from or caused by any act relating to or arising from this Agreement.

15-4- The Cardholder agrees to release, indemnify, and hold the Bank harmless against any claim brought against the Bank by a third party resulting from the Cardholder's use of the Card.

16- Contactless Technology:

16-1- Contactless Technology means transaction conducted by taping the Card at the POS terminal which can be processed without PIN.

16-2- Contactless Transaction(s) within the prescribed limits as mentioned in sub-Clause (4.3) herein below are authorized just by tapping the card to Contactless POS Terminal and DOES not require PIN Card Authentication.

16-3- Contactless Transactions will be subject to single transaction limit of (QR 500 and daily limits of (QR 1,500 which are regulated by QCB guidelines.

16-4- The Bank reserves the right to amend and/or change the above mentioned limits anytime for Contactless Transactions at its own discretion without prior notification.

16-5- Customers are allowed to perform 3 consecutive Contactless Transactions. Every 4th consecutive Contactless Transactions will require a pin, and the Cardholder will receive an SMS informing him to use the PIN to complete the transaction.

16-6- In case of card lost or misuse kindly report immediately to the Bank.

١٥- الضمانات والخصومات وإخلاء المسؤولية

١٥-١- يحذر حامل البطاقة ويتعهد ويوافق على أنه يمنع منعاً باتاً استخدام البطاقة في دفع قيمة / شراء مواد غير مسموح بها قانونياً وكذلك تحميل مواد مخالفة من على الانترنت أو استخدامها في السلع أو الخدمات الأخرى التي تمثل تعد على حقوق الملكية الفكرية للغير و / أو استخدامها في أغراض غير قانونية أو أنشطة إجرامية من أي نوع بما في ذلك أنشطة غسل الأموال أو تمويل الإرهاب على النحو المحدد بواسطة القانون دولة قطر، يتعهد حامل البطاقة بعدم استخدام البطاقة لشراء سلع أو خدمات مخالفة لمبادئ الشريعة الإسلامية (مثل المقامرة أو المواد الإباحية أو الكحول أو غيرها من الأنشطة غير المتوافقة مع الشريعة الإسلامية). وفي حالة مخالفة حامل البطاقة لهذا البند، يحق للبنك إلغاء البطاقة دون إشعار مسبق ودون أي مسؤولية على البنك

١٥-٢- للمصرف الحق في تطبيق إجراءات وقائية أو التدقيق وإيقاف الحسابات أو وقف تنفيذ المعاملات وذلك إذا كانت هناك أسباب معقولة للشك في أن حساب البطاقة يتم استخدامه أو قد يستخدم في أغراض غير مشروعة، كما يكون للمصرف أيضاً الحق، ولكن ليس ملزماً، لإيقاف البطاقة مؤقتاً إذا قام البنك بالاتصال بحامل البطاقة بعد إرسال عدة رسائل نصية لتأكيد بعض المعاملات الصادرة من البطاقة ولم يستجب حامل البطاقة للمصرف الحق حينها في إيقاف البطاقة بصورة مؤقتة، على أنه يمكن تفعيلها فوراً بطلب من حامل البطاقة أو من العميل

١٥-٣- يقر حامل البطاقة بأن البنك لا يعد مسؤولاً، بأي حال من الأحوال أو تحت أي ظرف من الظروف، عن أي أضرار أو خسائر، على سبيل المثال لا الحصر، أضرار مباشرة، أو غير مباشرة، أو مرتبطة، أو خاصة، أو عارضة، أو عقابية تعتبر أو يزعم بأنها ناجمة عن أو تحت عن أي فعل ذا صلة أو ناجم عن هذا الاتفاق.

١٥-٤- يوافق حامل البطاقة على إخلاء وتعويض البنك عن أي مطالبات ودعاوي مرفوعة على البنك من قبل طرف ثالث نتيجة استخدام حامل البطاقة للبطاقة

١٦- تقنية دون لمس:

١٦-١- تقنية دون لمس، تعني المعاملات التي تتم عن طريق تمرير البطاقة فقط على أجهزة نقاط البيع POS والتي قد لا تحتاج إلى رقم سري لإنجاز المعاملة

١٦-٢- يمكن إجراء المعاملات غير تقنية دون لمس وفي حدود المبالغ الموضحة في البند الفرعي (٤،٣) أدناه، وذلك بتمرير البطاقة في نقطة البيع دون لمس ولا يتطلب ذلك استخدام كلمة المرور الخاصة بالبطاقة

١٦-٣- ستكون حدود المعاملة الواحدة غير تقنية دون لمس (٥٠٠ ريال قطري) وحدود يومية (١٥٠٠ ريال قطري) والتي تنظمها إرشادات مصرف قطر المركزي.

١٦-٤- يحتفظ بنك الريان بدون أي إخطار مسبق بالحق في تعديل أو تغيير حدود معاملات دون لمس المشار إليها، في البندين أعلاه في أي وقت

١٦-٥- يحق لصاحب البطاقة أن يستخدم البطاقة ٣ مرات متتالية بدون طلب الرقم السري باستخدام تقنية دون لمس. عند استخدام البطاقة أربع عمليات متتالية باستخدام تقنية دون لمس سيتطلب ذلك ادخال الرقم السري، وسيتم إرسال رسالة نصية لصاحب البطاقة تعلمه بضرورة ادخال الرقم السري لإكمال العملية

١٦-٦ يرجى إبلاغ بنك الريان في حالة ضياع أو إساءة استخدام البطاقة

Signature:

التوقيع: